



**STAGE D'ARABE**

**ARABIC COURSE**

**SESSION 2020-2021**

**Test d'arabe (Fushâ), profil 2: niveau intermédiaire  
Arabic language test (MSA), Level 2: intermediate level**

Durée 3 heures. Le test doit être fait seul, dans des conditions d'examen L'usage du dictionnaire bilingue (papier) est autorisé (et non les dictionnaire électroniques). Il est interdit de recourir à une grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.

The test has to be completed in 3 hours, by the applicant alone, and in examination conditions. You may use paper (but not electronic) bilingual dictionaries. You cannot use any grammar book, nor the grammatical appendices of your dictionaries.

Nom et prénom : .....

Surname& first name:.....

Université / institution:.....

University /institutional affiliation:.....

Veillez cocher la case correspondante à votre situation / Please tick the corresponding box:

- Stage annuel 2020-2021 Beyrouth / Annual course 2020 - 2021 Beirut
- Stage annuel 2020-2021 Amman/ Annual course 2020- 2021 Amman
- Stage intensif juillet 2020 Beyrouth / Intensive course - July 2020 Beirut
- Stage intensif juillet 2020 Amman / Intensive course - July 2020 Amman
- Stage intensif septembre 2020 Beyrouth / intensive course - September 2020 Beirut
- Stage intensif septembre 2020 Amman / intensive course - September 2020 Amman

Nom du correcteur /Corrector's name:.....

Date de la correction/ Date of correction:.....

Note sur 100/ Grade out of 100:.....

المستوى Profil 1-2-3	المجموع	التعبير الكتابي Expression Writing	الترجمة Traduction Translation	القواعد Compétences linguistiques Linguistic competences	الفهم Compréhension Comprehension
	<b>100</b>	<b>25</b>	<b>15</b>	<b>40</b>	<b>20</b>

ملاحظات المصحح، وتقدير مستوى الطالب.

Observations sur le niveau du candidat au stage d'arabe

Comments on level of Arabic course applicant

.....

.....

.....

.....

.....



التمييز في المعاملة بين البنات والصبي

بدأ الخلاف بيني وبين أمي منذ طفولتي، كل ما كنت أعرفه في ذلك الوقت أنني "بنت" كما كنت أسمع من أمي. ولم يكن لهذه الكلمة في نظري سوى معنى واحد هو أنني لست مثل أخي.

أخي يقص شعره ولا يمشطه، وأنا شعري يطول ويطول، وتمشطه أمي في اليوم مرتين.. أخي يصحو من نومه ويترك سريره كما هو، وأنا علي أن أرتب سريرى وسريه أيضًا. أخي يلعب ويقفز وأنا أجلس باحتشام (باحترام) كي لا ينحسر الرداء عن فخذي. كنت أغلق باب غرفتي علي وأبكي وحدي.

خرجت لأول مرة في حياتي من البيت من دون أن آخذ إذنًا من أمي. مشيت في الشارع، وكان قلبي يخفق من الخوف.. رأيت لوحة كتب عليها "حلاق للسيدات". دخلت إلى المحل. طلبت من الحلاق أن يقص لي شعري.

رجعت إلى البيت ووقفت أمام أمي بشعري القصير. صرخت أمي صرخة عالية، وناولتني صفة حادة على وجهي، ثم تلتها صفعات وصفعات، وأنا أقف كما أنا، كأنما تجمدت في مكاني، كأنما جعل مني التحدي قوة لا يهزها شيء.

كيف لم أبك؟ عيناى مفتوحتان تنتظران في عيني أمي في جراءة. ظلّت أمي تصفني، ثم تهاوت (جلست) على الأريكة (المقعد)، وهي تردّد في ذهول: "لقد جنت!". أشفقت عليها وشعرت برغبة قوية في أن أعانقها وأقبلها.. وجريت إلى غرفتي، ونظرت في المرآة، وابتسمت لشعري القصير، ولبريق الانتصار في عيني.

نوال السعداوي، مذكرات طبية، 1985، (بتصرف).

I- Compréhension (20 points) / Comprehension (20 marks)

Répondre en arabe avec des phrases complètes aux questions suivantes.

Answer the following questions in Arabic, with full sentences.

أسئلة

1. ما هي الفروقات في تربية البنت والصبى ؟

.....  
.....

2. لماذا ذهبت البنت إلى الحلاق ؟

.....  
.....

3. ماذا فعلت الأم عندما شاهدت شعر ابنتها قصيراً؟

.....  
.....

4. ماذا فعلت البنت تجاه موقف أمها؟

.....  
.....

5. ما رأيك بما فعلت الأم وبما فعلت البنت؟

.....  
.....

II- Compétences linguistiques (40 points) / Linguistic competences (40 marks)

1-اضبط بالشكل الحروف كلها في المقطع الآتي

1.Vocalisez intégralement le paragraphe suivant (10 points)

Fully vocalize the following paragraph (10 Marks).

كيف لم أبك؟ عيناى مفتوحتان تنظران في عيني أُمى في جرأة. ظلت أُمى تصفعني،

ثم تهاوت (جلست) على الأريكة (المقعد)،وهي تردد في ذهول: "لقد جنت!".أشفقت عليها

وشعرت برغبة قوية في أن أعانقها وأقبلها.. وجريت إلى غرفتي، ونظرت في المرأة، وابتسمت

لشعري القصير، ولبريق الانتصار في عيني.

2- ابحث عن كلمات من النص على الأوزان الآتية

2. Trouvez dans le texte des mots sur les schèmes suivants, un mot par schème (6 points).

Find in the text one example of the following forms (6 Marks).

.....:فعولة

.....:فِعال

.....:فَعَال

.....:يَنْفَعِل

.....:اِفْتِعال

.....:مَفْعول

3- ماهو جذر الكلمات الآتية

( 4درجات/ )

3.Indiquez la racine des mots suivants (4 points).

Give the roots of the following words (4 Marks).

جنت:.....

لست:.....

تردد:.....

تهاوت:.....

4- ابحث في النص عن

( 10درجات/ )

4.Trouvez dans le texte (10 points)

Find in the text (10 Marks).

أ-فعل مضارع مجزوم

Un verbe apocopé/A verb in the jussive form

.....

ب-فعل مضارع من الوزن فَعَل

Un verbe de forme II à l'inaccompli/ A form II verb in the imperfect

.....

ج- فعل مضارع أجوف

Un verbe concave à l'inaccompli/A concave verb in the imperfect

.....

د- فعل ماض مبني للمجهول

Un verbe passif à l'accompli / A passive verb in the perfect

.....

ه- فعل ماض ناقص

Un verbe défectueux à l'accompli/ A weak verb in the perfect

.....

و- جمع مؤنث سالم

Un pluriel externe féminin/A sound feminine plural

.....

ز- فعل ماض مثال

Un verbe assimilé à l'accompli /An assimilated verb in the perfect

.....

ح- فعل مضارع منصوب

Un verbe à l'inaccompli subjonctif/A verb in the imperfect subjunctive

.....



5- أُنْفِ جَمَلًا بِاسْتِعْمَالِ الْأَدْوَاتِ الْآتِيَةِ

( 5درجات )

Composez des phrases en utilisant les éléments suivants (5 points)

Write sentences using the following words. (5 Marks).

1- كَأَنَّ: .....

2- كَانَ: .....

3- أَنْ: .....

4- الَّذِي: .....

5- هَؤُلَاءِ: .....

6- أَعِدْ صِيَاغَةَ الْجُمْلِ الْآتِيَةِ بِالْعَرَبِيَّةِ

( 5درجات )

Reformulez les phrases suivantes en arabe (5 points)

Rewrite the following sentences in Arabic (5 Marks)

أ- بَدَأَ الْخِلَافُ بَيْنِي وَبَيْنَ أُمِّي مَنذُ طِفُولَتِي

.....

ب- وَنَاوَلْتَنِي صَفْعَةً حَادَّةً عَلَى وَجْهِ

.....

## III. Traduction (15 points) / Translation (15 Marks)

انقل إلى اللغة الفرنسية أو إلى اللغة الإنكليزية النص الآتي

Traduisez en français le passage suivant.

Translate the following passage into English.

أخي يقص شعره ولا يمشطه، وأنا شعري يطول ويطول، وتمشطه أمي في اليوم مرتين.. أخي يصحو من نومه ويترك سريره كما هو، وأنا علي أن أرتب سريرى وسريه أيضاً. أخي يلعب ويقفز وأنا أجلس باحتشام(باحترام) كي لا ينحسر الرداء عن فخذي. كنت أغلق باب غرفتي علي وأبكي وحدي.

خرجت لأول مرة في حياتي من البيت من دون أن أخذ إذنًا من أمي. مشيت في الشارع، وكان قلبي يخفق من الخوف.. رأيت لوحة كتب عليها "حلاق للسيدات". دخلت إلى المحلّ. طلبت من الحلاق أن يقصّ لي شعري.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**IV-Expression (25 points)/ Writing (25 Marks)**

أخبرنا قصةً حدثت معك في طفولتك وأثرت فيك تأثيراً كبيراً.

**Relatez un événement de votre enfance qui vous a profondément marqué.**

**130 mots ou une page et demi minimum/inutile de vocaliser.**

**Write about a childhood event that left a deep impact on you.**

**130 words or 1.5 pages minimum /no need to vocalize.**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....